

# 《双城记》

## 图书基本信息

书名：《双城记》

13位ISBN编号：9787544726092

10位ISBN编号：7544726096

出版时间：2012-3

出版社：译林出版社

作者：[英] 查尔斯·狄更斯

页数：372

译者：孙法理

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)

# 《双城记》

## 前言

本书的主要情节是我跟我的孩子们和朋友们一起演出威尔基柯林斯先生的剧本《冰冻的深渊》时构思出来的。那时我产生了表现这故事的强烈愿望。我在幻想中津津有味地精细地勾勒出了人们的心态，设想着把它呈现在善于观察的观众面前。我对我所设想的东西越来越熟悉了，渐渐让它变成了目前的样子。在整个写作过程中，我的身心全部为本书所占领。这些篇页里人物经历和感受的东西到目前为止都是经过我确认的，仿佛它们都是我的亲身经历和感受。书中有关法国人民在革命前和革命时期的种种描绘，无论多么细小，全都是真实的，有可靠的证人的证言为根据。我的希望之一是为那部帮助人们理解那个恐怖时期的深受欢迎的生动形象的著作增，添一点东西，虽然对卡莱尔先生的杰作的哲学再也无人可能有所增益。

# 《双城记》

## 内容概要

《双城记》是狄更斯最著名的作品之一。小说以法国大革命为背景，再现了那时的巴黎和伦敦以及整个法兰西和英格兰的历史面貌，并以虚构人物曼内特医生的经历为主线索，把冤狱、爱情与复仇三个互相独立而又互相关联的故事交织在一起。小说的意义在于借古讽今，以法国大革命的历史经验为启发，试图用文学为社会矛盾日益加深的英国现状寻找一条出路。

# 《双城记》

## 作者简介

# 《双城记》

## 书籍目录

原序

第一部 死人复活

第一章 时代

第二章 邮车

第三章 夜间黑影

第四章 准备

第五章 酒店

第六章 鞋匠

第二部 金丝网络

第一章 五年后

第二章 看热闹

第三章 失望

第四章 祝贺

第五章 豺狗

第六章 数以百计的来人

第七章 大人在城里

第八章 大人在乡下

第九章 戈耳工的脑袋

第十章 两个诺言

第十一章 搭档小像

第十二章 体贴的人

第十三章 不体贴的人

第十四章 诚实的生意人

第十五章 编织

第十六章 编织不已

第十七章 某夜

第十八章 九天

第十九章 一个建议

第二十章 一个请求

第二十一章 回音震荡的脚步

第二十二章 海潮继续增高

第二十三章 烈焰升腾

第二十四章 漂向磁礁

第三部 风暴的轨迹

第一章 密号

第二章 磨刀石

第三章 阴影

第四章 风暴中的平静

第五章 锯木工

第六章 胜利

第七章 敲门

第八章 一手好牌

第九章 胜券在握

第十章 阴影的实质

第十一章 黄昏

第十二章 夜深沉

第十三章 五十二个

第十四章 编织结束  
第十五章 足音断绝  
译后记

## 章节摘录

版权页:第一部 死人复活第一章 时代那是最美好的时代，那是最糟糕的时代；那是智慧的年头，那是愚昧的年头；那是信仰的时期，那是怀疑的时期；那是光明的季节，那是黑暗的季节；那是希望的春天，那是失望的冬天；我们拥有一切，我们一无所有；我们全都在直奔天堂，我们全都在直奔相反的方向——简而言之，那时跟现在非常相像，某些最喧嚣的权威坚持要用形容词的最高级来形容它。说它好，是最高级的；说它不好，也是最高级的。英格兰宝座上有一个大下巴的国王和一个面貌平庸的王后；法兰西宝座上有一个大下巴的国王和一个面貌姣好的王后。对两国支配着国家全部财富的老爷来说，国家大局足以万岁千秋乃是比水晶还清楚的事。那是耶稣纪元一七七五年。灵魂启示在那个受到欢迎的时期跟现在一样在英格兰风行一时。骚斯柯特太太刚满了她幸福的二十五岁，王室卫队一个先知的士兵已宣布这位太太早已做好安排，要使伦敦城和西敏寺陆沉，好树立她的崇高形象。即使雄鸡巷的幽灵在咄咄逼人地发出它的预言之后销声匿迹整整十二年，去年的精灵们咄咄逼人发出的预言仍跟她差不多，只是少了几分超自然的独创性而已。前不久英国国王和英国百姓才得到一些人世间的消息。那是从远在美州的英国臣民的国会传来的。说来奇怪，这些信息对于人类的影响竟然比雄鸡巷魔鬼的子孙们的预言还要巨大。法兰西的灵异事物大体上不如她那以盾和三叉戟为标志的姐妹那么受宠。法兰西正在一个劲儿地往坡下滑，印制着钞票，使用着钞票。除此之外，她也在教士们的指引下建立些仁慈的功勋，寻求点乐趣。比如判决一个青年斩去双手，用钳子拔掉舌头，然后活活烧死，因为在一队肮脏的修士从五六十码之外他看得见的地方经过时，他竟然没有跪倒在雨地里向他们致敬。而在那人被处死时，生长在法兰西和挪威森林里的某些树木很可能已被“命运”这个樵夫看中，要砍倒它们，锯成木板，做成一种在历史上臭名昭著的可以移动的架子，其中包含了一个口袋和一把铡刀。而在同一天，巴黎近郊板结的土地上某些农户的简陋的小破屋里也很可能有一些大车在那儿躲避风雨。那些车很粗糙，溅满了郊野的泥浆，猪群在它旁边嗅着，家禽在它上面栖息。这东西也极有可能已被“死亡”这个农民看中，要在革命时给它派上死囚囚车的用场。可是那“樵夫”和“农民”尽管忙个不停，却总是默不做声，蹑手蹑脚，不让人听见。因此若是有人猜想到他们已在行动，反倒会被看做是无神论和大逆不道。……那天晚上城里的人议论起来，说他的面孔是在那儿所见到的最平静的面孔。不少的人还说他显得崇高，像个先知。死在同一把利斧之下的引人注目的受难者中有一个妇女，不久前曾在同一个刑架的脚下要求准许写下激荡在她胸中的思想。若是卡尔顿能抒发他的感想，而他的感想也是预言，那么，他的想法会是这样：“我看见巴萨、克莱、德伐日、复仇女神、陪审员、法官，一长串新的压迫者从被这个惩罚工具所摧毁的老压迫者们身上升起，又在这个惩罚工具还没有停止使用前被消灭。我看见一座美丽的城市和一个灿烂的民族从这个深渊中升起。在他们争取真正的自由的奋斗中，在他们的胜利与失败之中，在未来的漫长岁月中，我看见这一时代的邪恶和前一时代的邪恶（后者是前者的自然结果）逐渐赎去自己的罪孽，并逐渐消失。“我看见我为之献出生命的人在英格兰过着平静、有贡献、兴旺、幸福的生活——我是再也见不到英格兰了。我见到露西胸前抱着个以我命名的孩子。我看见露西的父亲衰老了、背驼了，其他方面却复了原，并以他的医术忠实地济世救人，过着平静的生活。我看见他们的好友，那个善良的老人，在十年之后把他的财产赠送给了他们，并平静地逝世，去接受主的报偿。“我看见我在他们和他们无数代后裔心里占有神圣的地位。我看见露西成了个龙钟老妇，在我的忌日为我哭泣。我看见她跟她的丈夫正结束生命的历程，并排躺在弥留的榻上。我知道他俩彼此在对方的灵魂中占有光荣崇高的地位，而我在他俩灵魂中的地位同样光荣、崇高。“我看见躺在她怀里的以我命名的孩子长大成人，在我曾走过的道路上奋勇前行。我看见他业绩优异，以他的光耀使我的名字辉煌。我看见我染在那名字上的污迹消失。我看见他站在公平正直的法官和光明磊落的人们的最前列。我看见他带了又一个以我命名的孩子来到这里。那时这里已是一片美景，全没了今天的扭曲和丑恶。那孩子长了个我所熟悉的前额和一头金发。我听见他告诉孩子我的故事，声音颤抖，带着深情。“我现在做的远比我所做过的一切都美好；我获得的休息远比我所知道的一切都甜蜜。”

# 《双城记》

## 媒体关注与评论

他是贫穷、受苦与被压迫人民的同情者；他的去世令世界失去了一位伟大的英国作家。——狄更斯墓碑铭文 狄更斯是位非常值得借鉴的作家。想想看，连他遗体安葬在威斯敏斯特大教堂，也常常得以效仿。——乔治·奥威尔



# 《双城记》

编辑推荐

## 《双城记》

### 精彩短评

- 1、经典之作，早就想读了。现在终于买了，还是双语版的，哈哈，还可以顺便提高一些英语阅读能力。
- 2、以前在书店买过双语译林的书，觉得很好，恰好想买狄更斯的这本书了，又恰好在当当上面看见了这种的《双城记》，真心不错，O( \_ )O哈哈~
- 3、我也想和小耗子上《双城记》的文学课QAQQQAQQ
- 4、还没拆封，但是能买到双语的真是很划算
- 5、中文翻译特别棒，英文原版也很权威，觉得不错。只是买了这么长时间都还没读完，要抓紧了~~~
- 6、买在家里慢慢品读，好书哦。
- 7、本书的开头第一章，将全书的基调定上了悲剧色彩，然而就在这矛盾的时代中，也确实存在过光明。这本书叙述了法国大革命时期围绕在医生马奈特一家周围的事，这本书颠覆了我对自由，权利以及善恶的看法——法国人民不堪重负，推翻了波旁王朝，然而新政权建立之后朝他们走来的难道是他们心驰神往的自由吗？不，仍然是以往的提心吊胆，稍不留神明天就会被送上断头台。得势之后的德发日太太滥用职权，将死敌们个个置于死地，最后却落得个惨死的下场。正如那句话所说的：“自由啊，有多少罪恶是假借你的名义干出来的。”大革命并不如想象中的那么美好，而是以暴易暴。它没有拯救人民，而是将人民推入了另一个火坑。再来看看另外一位大革命的牺牲品——达内，革命前，他放弃了国内的家业，只身来到英国谋生，在他看来，压迫人民是一件极不人道的事，然而，革命爆发后，他反而无辜地成为人民的敌人，人们不分青红皂白地将他领上断头台。不过相信在九死一生之后，他依然是原先那个善良的达内。而卡顿——一个才华横溢却自甘堕落的律师，他与达内有着相同的长相，却有着不同的命运，在面对活着还是让自己心爱的人得到幸福的抉择时，毅然决然的选择了后者，在他看来，生命在爱的面前是微不足道的，即使在断头台上，他也表现出了令人难以想象的沉着冷静。因为在他的心底，一直有一个信念在支持他：“耶稣说，复活在我，生命也在我，信我的人，虽然死了，也必复活。凡活着信我的人，必永远不死。”他用死完成了自我救赎，他用死来反抗虚伪的革命者，他用死来诠释对露丝的爱。生命，成了他最后的武器，爱，成了他唯一的支柱。
- 8、中文的孩子现在可以看，英文的要再过几年才能看的懂。孩子现在是小学4年级。
- 9、读完本书之后，对法国大革命中低层民众对贵族的仇恨程度有了更深的了解。为什么总想着要高人一等呢，什么时候才能消灭剥削，消灭人吃人呢？
- 10、太喜欢这本书了，翻译的信达雅都做到了，又看了一遍英文版原著，感觉还是原著更吸引人，它会让你更是动力十足的欣赏！
- 11、在这个压迫、复仇扭曲的时代，达尔顿为了心爱的露西，付出了自己的生命，成全一个幸福美满的家庭。我能深深感受到一种超脱世俗的最纯洁无私，最崇高的爱。它隐藏在心里，却无比深厚。上帝与你同在达尔顿、
- 12、帮女儿买的，物流超快，满意！
- 13、经典不代表好看~翻译一般~
- 14、包装很完好，下次还会来买！
- 15、以前只看过中文版，但现在特价，买中英双本比单买值。
- 16、极高超的艺术技巧，值得思索的东西很多。略微不足在于翻译和人物形象的塑造，如果有兴趣建议读英文版。
- 17、我17下的单今天上午就到了，挺快的。我刚好想要原著和中文版单独的两本，正好不用我再去买。书看了一眼，还不错
- 18、买一送一 送给了同学 希望她考完英语四六级的时候可以看啦
- 19、一直很喜欢双城记，喜欢中英分开的设计~
- 20、真的很喜欢，双语版本！
- 21、经典之作，特别是最后的那章节真让人感动。
- 22、孙法理版的双城记一向是我比较喜欢的版本，可惜是这种中英双语的版本，我一直想找现在译林蓝色硬皮封面的版本，可惜没有。不过双语本倒是有它的好处。虽然是软皮版，但是印刷质量还是不错，看着很清晰。沃顿商学院的人才管理课，比我想象中要薄一些，还没来得急看内容。不过我信任中信这个牌子，从来不会让我失望。

## 《双城记》

- 23、看《大卫·科波菲尔》的时候觉得狄更新的书还不错就想买这本，比《大卫》还好看。
- 24、snapshot,没有仔细一张一张阅读，但记住了这句话“复活在我，生命也在我。信我的人，虽然死了，也必复活。凡活着信我的人，必永远不死”
- 25、不错的小说，我喜欢
- 26、中文版加上英文版,而且印得非常严谨,物超所值!
- 27、。。。
- 28、中英双语超级赞，手不释卷，学习英语必备经典。
- 29、买的初衷就是还有英文版，果断忘了看。
- 30、经典，尤其是双语版，很好
- 31、喜欢狄更斯书的质量也挺好的
- 32、这书是名著.一直都没看过..真丢脸.现在有空了就买来看一下..查理狄更斯果然是大文豪啊.翻译也不错
- 33、老师推荐的书，结合法国大革命的背景，一个恢宏大气的时代
- 34、最好的时代，也是最坏的时代，确实。
- 35、还没看，狄更斯的作品应该不错
- 36、欧美文学
- 37、译林算是翻译中比较不错的牌子，然后买中文送英文超级划算，值得买
- 38、这个系列的买了好几部了，双译本的，都不错。
- 39、书的封面是自己喜欢的类型，虽然内容还没有看。值得买来收藏。
- 40、学英语用 希望能快点送
- 41、英法百年战争出了不少故事，代表就是三剑客和双城记。
- 42、很好得书，很喜欢译林出版社出的这一系列的书~~~一直都想看的小说，终于到手了，内容还是不错的，翻译真的很强大啊！！没有拘泥于文绉绉的语言表达形式，不同的人说不同感觉的话，虽然感觉有些翻译出来的话比较粗鲁，但细想，那样才是真正合适的，毕竟那个阶层的人若是说出文艺范儿的话那才叫奇怪呢！！
- 43、要读到后面，才知道为什么是“最好的时代，最坏的时代。”
- 44、又买来再读一遍，而且还有英文版可以对比看
- 45、书本很好，很清晰，给在上中学的妹妹买的，非常实用
- 46、给弟弟买的课外读本，挺不错的，，内容挺丰富
- 47、这是最美好的时代，这是最糟糕的时代。我们全都在奔向天堂，我们全都在奔向地狱。
- 48、双语译林：双城记（买中文版送英文版）——最伟大的批判现实主义之作，狄更斯最恢弘大气之作。
- 49、读原文的时候这个结尾让我觉得是悲剧，但读完中文版我觉得，这可能是最好的结局，每个人都得到了他们想要的。最最后的结尾太感人。
- 50、我爱的角色为他爱的人英勇赴死了
- 51、经典之作，不须多言，好书
- 52、快递员拿来了第四次我才收到服务态度非常好!! 双城记还没看..
- 53、除了景物描写之外没有可取之处的罗密欧朱丽叶+1
- 54、感觉很超值，早就想买这种英文原版的带译文的书，花一本的钱买两本，超喜欢。借此书再温习一下英语，虽然放下英语很长时间，且这套书英文版字稍小点，但我对自己还是很有信心的。加油！
- 55、这是最美好的时代，也是最糟糕的时代。
- 56、双语，书是相当不错的。
- 57、英文版的主要是古英语，有点难懂，但我一定我继续加油的，争取看懂它
- 58、还没来得及看 不过双城记经典的开头还是看了的！
- 59、纸张和印刷都不错，淡黄色的纸看着很舒服。英文版通俗易懂，正好可以学英文。
- 60、shuddered at the famous opening
- 61、“主说，复活在我，生命也在我，信仰我的人虽死了，也必复活；凡活着信仰我的人，必永远不死。”

## 《双城记》

- 62、还没有读，看着印刷不错。一本中文，一本英文，可以对照。
- 63、我是看完电影之后，很喜欢这个故事，决定买个原著看看。
- 64、作者对时代的关心，对当时黑暗的社会抨击。
- 65、这是最好的时代，也是最坏的时代。
- 66、第二次买这本书，很喜欢。
- 67、很好 很喜欢 真的是买中文版的送英文版 很划算啊
- 68、双城记嘛，都世界名著了，不多说
- 69、必读作品，大开眼界，英文版值得研究，书一定和影片一样好的，好好研读
- 70、中文佩带英文，对提升孩子的英语水平有促进作用。
- 71、一直都很想看这本书，中英结合的看，能提高英语水平
- 72、这本书无论是文笔还是剧情都很成熟，哥特式的风格令人深陷其中。这本书的不仅仅有文学价值，它对于研究法国大革命也意义颇深。如果没读到最后，就永远无法参透“这是最美好的时代，也是最糟糕的时代”——自由，自由，多少罪恶假汝之名以行。
- 73、大爱西德尼·卡尔顿，一位真正的绅士，绽放着人性的光辉，黑暗年代中的一盏明灯。
- 74、《双城记》读后感---为爱牺牲法国大革命是人类史上一个血的印记。在那个混乱的时代，充满不确定;在这种无秩序的状态下，人性的一切表露无疑。双城记以法国大革命为背景，透过为族与平民之间的仇恨冲突，作者狄更斯只想传达出---鲜血无法洗去仇恨，更不能替代爱---贵族的暴虐对平民造成的伤痛不会因为鲜血而愈合，平民对贵族的仇恨也无法替代对已逝亲人的爱。故事中，梅尼特医生从监狱中重获自由和女儿一起到伦敦生活。五年后，他们在法庭上为名叫查尔斯·代尔那的法国青年作证，露西和代尔那因相爱而结婚。1792年，法国大革命爆发，故事场景转至法国。代尔那因身为贵族后裔而遭逮捕并判死刑，在千钧一发的时刻，一直爱恋露西的英国青年西得尼·卡登替他上了断头台。卡登是书中最富魅力亦最复杂的角色之一。颓废、消极，求学时，他只替同学写作业；出社会后，即使拥有一身才华，它仍然选择为另一名律师工作。但是，在他冷漠的外表下，有著深深的温柔。凭这一斛温柔和对露西的爱，卡登做了一个意义重大的决定---代替代尔那上断头台---用自己的生命换回另一个人的性命，换回一个家庭的幸福和笑颜。这是卡登守护露西的表现，为爱而牺牲，这在那个时代、甚至现代，是多麼高贵的举动！相较于代表的温柔和爱，多法石太太则是杀戮和血腥的象徵。由於亲人惨死在代尔那的父亲和叔叔的魔掌下，她终其一生为仇恨而活；为置代尔那一家於死地，无所不用其极，最后终于让自己死於擦枪走火的意外。多法石太太的嗜血固然使人不寒而栗，但也叫人不禁感叹恨的力量，将本该快乐幸福的女人塑造成复仇女神。十八世纪末的法国，被这种执拗复仇的火焰燃烧成阿修罗地狱。教训和意义不能因为岁月而被遗忘。如果我们无法从其中获得一些什麼，相同的悲剧依旧会重演。两百年后的今天，希望活在这个世代的我们能创造出真正平等、自由、博爱的新世纪。卡登的死，就像一支羽毛轻柔的飘落水面，没有水花，却有一个个涟漪，提醒人们：真正的自由平等无法用断头台建立。有一天，世界会变得更好，就像卡登临死前看见的世界，那不是天堂的幻影；有一天，那会是我们的世界。
- 75、我最喜欢孙法理翻译的版本~这套书很划得来偶！！！！
- 76、挺好的。还送英文版的
- 77、结局令我感动。
- 78、不错，收到之后，感觉这两本书，是可以看完之后收藏的书，虽然还没有看完，法国大革命这种背景，有点让人头大啊
- 79、其实价钱偏贵了点，另一本等于自己买的
- 80、老师的译作真的很棒。
- 81、我以前可是狄更斯吧的吧主，口亨
- 82、缺乏条理 看不下去
- 83、最爱双城记的开头了，翻得精彩，写的精彩，就是阅读器英文版还是有点困难，看来还要加油啊
- 84、《双城记》是狄更斯的力作！
- 85、上英语课时老师推荐的，买中文版送英文版，很划算
- 86、又便宜又好看 还是中英双版的木哈哈
- 87、之前买过这一版本的茶花女，翻译的也很好，还赠送了英文原版，所以再次光顾，依然很好。
- 88、終於讀完！很精彩！但英文較復雜，不易懂。借助中文，為捷徑。

## 《双城记》

89、结构严谨，故事完整，看似无用的旁枝末节其实都有意义。对社会百态的描写逼真而生动。文采斐然，常有诗一般的语言。但人物扁平缺乏真实性

90、拿到书第一印象就是好厚，所以庆幸不是删减版的，很不错，读起来还好，内容没什么好评价的，双城记可是名著呀，中英两本书，翻译的也不错~~

91、很喜欢双语译林读物，能阅读经典，也能提高英语阅读水平

92、买这个系列，奔着赠送的英文版去的。

93、大学的时候一直想看这本书，后来不知怎的又没看，这次终于自己买了回来慢慢看。

意料中的精彩！狄更斯一贯的文笔特别具有讽刺，当然了，最吸引人的是曲折紧张的剧情了，每一处都是下文的伏笔和铺垫，让人不敢掠过每一个章节，法国大革命的背景下，不同的人物性格和心理刻画都很深刻，阴森森的调子感觉是提心吊胆，但是读完整书就是又刺激，又感人，同时未当时大革命的残酷以及牢狱的恐惧也心有余悸。和平年代真的很不容易！

写这个评论的时候已经看完一段时间了，但是回想起依旧感觉很清晰，很庆幸买了双语的，便宜又可以收藏，值得购买。

94、大悲景与小人物，景物描写太多了。

95、曾经阅读过，和孩子一起品阅经典，喜欢！

96、better better

97、双城不仅仅是两个伦敦与巴黎两个城市的故事，更是反应出法国与英国两个国家的历史面貌。此书是以法国大革命为背景，以满内特医生的经历为主线，把冤狱、爱情与复仇三者互相独立而又互相关联的故事交织在一起。世界级百部名著，看了受益。

98、书包装好,值得买.内容不赘述了,只要自己善于思考和总结,肯定好

99、真的买一赠一，很好的书，很值！

100、好厚的两本，好棒的感觉\_(:3」\_)\_译林出多点这种书就好了

101、对我来说这是本迟到了的名著，不过现在看来也丝毫不乏味。在现代小说的洪流中，阅读这些经典，真的能让人感受到那种读书最基本的快乐。学业紧张，断断续续读了半个学期，不过很充实。这就是名著的魅力。

## 章节试读

### 1、《双城记》的笔记-第3页

那是最美好的时代，那是最糟糕的时代；那是智慧的年头，那是愚昧的年头；那是信仰的时期，那是怀疑的时期；那是光明的季节，那是黑暗的季节；那是希望的春天，那是失望的冬天；我们拥有一切，我们一无所有；我们全都在直奔天堂，我们全都在直奔相反的方向——简而言之，那时跟现在非常相像，某些最喧嚣的权威坚持要用形容词的最高级来形容它。说它好，是最高级的；说它不好，也是最高级的。

### 2、《双城记》的笔记-第3页

那是最美好的时代，那是最糟糕的时代；那是智慧的年头，那是愚昧的年头；那是信仰的时期，那是怀疑的时期；那是光明的季节，那是黑暗的季节；那是希望的春天，那是失望的冬天；我们拥有一切，我们一无所有；我们全都在直奔天堂，我们全都在直奔相反的方向--简而言之，那时跟现在非常相像，某些最喧嚣的权威坚持要用形容词的最高级来形容它。说它好，是最高级的；说它不好，也是最高级的。

### 3、《双城记》的笔记-第117页

“对高位者的仇恨是卑贱者不自觉的崇敬。”

# 《双城记》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu111.com](http://www.tushu111.com)